

Articolo 24, paragrafo 1, lettera a) - lingue accettate dallo Stato membro per i documenti pubblici da presentare alle sue autorità ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera a)

Tedesco

Articolo 24, paragrafo 1, lettera b) - un elenco indicativo di documenti pubblici che rientrano nell'ambito di applicazione del presente regolamento

Ambito di applicazione	Documento pubblico
Nascita	<ul style="list-style-type: none"> <i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro delle nascite)
Esistenza in vita	<ul style="list-style-type: none"> <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza) <i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)
Decesso	<ul style="list-style-type: none"> <i>Sterbeurkunde</i> (certificato di morte) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei decessi)
Nome	<ul style="list-style-type: none"> <i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita) <i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione registrata)
Matrimonio	<ul style="list-style-type: none"> <i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)
Capacità matrimoniale	<ul style="list-style-type: none"> <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei matrimoni)
Stato civile	<ul style="list-style-type: none"> <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificato di capacità matrimoniale) <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza) <i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)
Divorzio	<ul style="list-style-type: none"> <i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)
Annullamento del matrimonio	<ul style="list-style-type: none"> <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei matrimoni)
Unione registrata	<ul style="list-style-type: none"> <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile)
Capacità di sottoscrivere un'unione registrata	<ul style="list-style-type: none"> <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle unioni civili) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)
Scioglimento di un'unione registrata	<ul style="list-style-type: none"> <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle unioni civili)
Genitorialità	<ul style="list-style-type: none"> <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle nascite)
Domicilio	<ul style="list-style-type: none"> <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)
Residenza	
Cittadinanza	<ul style="list-style-type: none"> <i>Einbürgerungsurkunde</i> (certificato di naturalizzazione) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (certificato di acquisizione della cittadinanza tedesca per dichiarazione) <i>Entlassungsurkunde</i> (certificato di perdita della cittadinanza) <i>Verzichtsurkunde</i> (certificato di rinuncia alla cittadinanza) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (autorizzazione a conservare la cittadinanza tedesca) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (certificato di cittadinanza) <i>Ausweis über die Rechtstellung als Deutscher</i> (certificato di stato giuridico di cittadino tedesco)
Adozione	<ul style="list-style-type: none"> <i>Gerichtlicher Beschluss</i> (ordinanza del tribunale)
Assenza di precedenti penali	<ul style="list-style-type: none"> <i>Führungszeugnis</i> (certificato di buona condotta)

Articolo 24, paragrafo 1, lettera c) - l'elenco dei documenti pubblici cui possono essere allegati i moduli standard multilingue come supporto appropriato per la traduzione

Documento pubblico	Ausilio per la traduzione
<i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita)	Allegato I — Nascita
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)	Allegato II — Esistenza in vita
<i>Sterbeurkunde</i> (certificato di morte)	Allegato III — Decesso
<i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)	Allegato IV — Matrimonio
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificato di capacità matrimoniale)	Allegato V — Capacità matrimoniale
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)	Allegato VI — Stato civile
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile)	Allegato VII — Unione registrata

<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)	Allegato VIII — Capacità di sottoscrivere un'unione registrata
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)	Allegato IX — Stato di unione registrata
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)	Allegato X — Domicilio e/o residenza
Assenza di precedenti penali	Allegato XI — Assenza di precedenti penali

Articolo 24, paragrafo 1, lettera d) - gli elenchi di persone qualificate, in base alla propria legislazione nazionale, per effettuare traduzioni certificate, laddove detti elenchi esistano

Esiste una banca dati nazionale di interpreti e traduttori, conservata dallo Stato federale di Hessen. È accessibile gratuitamente online all'indirizzo <http://www.justiz-dolmetscher.de/> e dispone di una funzione di ricerca avanzata (ad esempio, è possibile cercare per Stato federale, tribunale o lingua). Nella banca dati figurano soltanto gli interpreti e i traduttori giurati e pubblicamente nominati. È possibile trovare anche le autorità responsabili allo stesso indirizzo.

Articolo 24, paragrafo 1, lettera e) - un elenco indicativo dei tipi di autorità abilitate dal diritto nazionale a produrre copie autentiche

In Germania tutte le autorità o gli organismi che rilasciano documenti pubblici (ad esempio, gli uffici del registro dello stato civile, le autorità di registrazione della residenza o i tribunali) e i notai hanno la facoltà di rilasciare copie certificate.

Articolo 24, paragrafo 1, lettera f) - informazioni relative ai mezzi attraverso i quali possono essere identificate le traduzioni certificate e le copie autentiche

Le copie autentiche recano una dichiarazione che conferma che si tratta di copie conformi all'originale (ad esempio, un atto giudiziario o notarile), il sigillo o il timbro dell'autorità/ufficio di rilascio e la firma della persona che certifica la copia (articolo 42, comma 1, della *Beurkundungsgesetz* (legge sulla registrazione ufficiale dei documenti)). Le traduzioni certificate recano il timbro/sigillo e la firma del traduttore.

Articolo 24, paragrafo 1, lettera g) - informazioni sulle caratteristiche specifiche delle copie autentiche

Le copie autentiche recano una dichiarazione che conferma che si tratta di copie conformi all'originale (ad esempio, un atto giudiziario o notarile), il sigillo o il timbro dell'autorità/ufficio di rilascio e la firma della persona che certifica la copia (articolo 42, comma 1, della *Beurkundungsgesetz* (legge sulla registrazione ufficiale dei documenti)). Le traduzioni certificate recano il timbro/sigillo e la firma del traduttore.

Ultimo aggiornamento: 30/06/2023

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.